

Porównanie tłumaczeń Izajasza 27:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja, JAHWE, jestem jej stróżem, co chwilę ją podlewam; by nie nawiedził jej (ktoś), dniem i nocą jej strzegę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja, JAHWE, jestem jej stróżem, podlewam ją co chwilę, strzegę też dniem i nocą, by ktoś nie wdarł się do niej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja, JAHWE, który jej strzeże, co chwila będę ją podlewać i żeby nikt jej nie zniszczył, będę jej strzegł nocą i dniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja Pan, który jej strzegę, co chwila odwilżać ją będę, a żeby jej kto nie psuł, w nocy i we dnie strzedz jej będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ja, JAHWE, który jej strzegę, z nagłą ją poczęstuję, aby snadź nie było nawiedzenie przeciw niej, we dnie i w nocy strzegę jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja, Pan, jestem jej stróżem; podlewam ją co chwila, by jej nic złego nie spotkało, strzegę jej w dzień i w nocy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja, Pan, jestem jej stróżem, nieustannie ją nawadniam, pilnuję jej dniem i nocą, aby nikt na nią się nie targnął.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja, Pan, jestem jej stróżem, co chwila ją podlewam. Strzegę jej dniem i nocą, aby nikt do niej nie wtargnął w złych zamiarach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja, JAHWE, jestem jej stróżem. Co chwilę ją zraszam, dniem i nocą jej strzegę, aby nie spotkało ją coś złego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja, Jahwe, jestem jej stróżem. O każdej porze ją zraszam, nocą i dniem jej strzegę, by nikt nie grasował po niej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я сильне місто, обложене місто, даремно його напоюю. Бо буде схоплене вночі, а в день впаде мур.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja, WIEKUISTY, jej pilnuję oraz co chwila ją zraszam, by nikt jej nie nawiedził; pilnuję jej noc i dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja, JAHWE, jej strzegę. Co chwila będę ją podlewał. Aby nikt przeciwko niej nie wystąpił, będę jej strzegł nocą i dniem.